

**Самохвалова Кристина Владимировна,
учитель русского языка и литературы 1 кв.категории,
заместитель директора по УВР**

Проблемы обучения русскому языку детей мигрантов. Пути их решения.

Добрый день, уважаемые гости. Тема моего выступления: «Проблемы обучения русскому языку детей мигрантов». Пути их решения.

Русский язык – один из самых распространенных в мире. Большая часть населения России говорит на русском и считает его родным. Поэтому жить и работать в нашей стране довольно сложно без хорошего владения русским языком.

Сотни тысяч мигрантов едут к нам в поисках работы. Многие из них остаются в России надолго, привозят с собой семьи. Детям, где бы они ни жили, надо учиться, и вот в российских школах образовались так называемые «этнические» вкрапления – дети, совсем не знающие русского языка или знающие его гораздо хуже своих российских сверстников. Однако все они должны учиться и, следовательно, осваивать русский язык как государственный и как язык межкультурного общения.

С одной стороны, обучение детей с русским языком как неродным является особой областью методики, для таких детей создаются специфические условия обучения, с другой стороны, все школьники Российской Федерации должны пройти через систему государственной итоговой аттестации, не дифференцированной в зависимости от владения русским языком как родным или неродным

Выделяют три основные категории детей – мигрантов. К первой из них относятся учащиеся, которые в совершенстве владеют русским языком и не владеют родным языком; ко второй — те, кто в совершенстве владеют родным и не владеют русским (инофоны). При этом такие ученики часто не понимают значения многих употребляемых ими слов, т.к. дома родители в основном общаются со своими детьми на родном языке. К третьей — те, кто одновременно владеют родным и русским (билингвы). Многие из таких детей никогда не были на своей исторической родине. Для учащихся - билингвов русский язык является почти родным. Как правило, такие учащиеся коммуникабельны, они свободно говорят по-русски. В нашей

школе обучаются дети из Азербайджана, Узбекистана и эта цифра каждый год увеличивается.

Современная ситуация, связанная с преподаванием русского языка как неродного сложилась следующим образом: школьный учитель имеет стандартное филологическое образование, предусматривающее преподавание русского языка в качестве родного. В связи с этим возникла проблема, которая состоит не только в плохом знании русского языка, это более сложная проблема – социальной и психологической адаптации ученика к новой культуре, новым привычкам, традициям и обычаям, новым ценностным ориентирам, новым отношениям в коллективе.

Здесь возникает ряд проблем, с которыми сталкивается учитель.

Во-первых, это процесс адаптации ребёнка к школьной среде. Необходимо помнить о том, что владение русским языком, умение общаться и добиваться успеха в процессе коммуникации являются теми характеристиками личности, без которых невозможна социальная адаптация и интеграция учащегося.

Длительность процесса адаптации зависит от двух факторов:

- на какой ступени обучения ребёнок стал обучаться русскому языку в России.
- как давно он проживает в стране.

Во-вторых, это неполный методический аппарат, который должен в себя включать:

- нормативные документы (критерии отметок, ЗУН и т.д.)
- коррекционно-развивающие программы
- методические разработки

При отсутствии полного методического аппарата эти дети обучаются по общеобразовательным программам.

Поговорим подробнее о категории 2 – дети-инофоны. Они не владеют русским языком настолько, чтобы на нем обучаться, а дополнительной или предварительной подготовки иноязычных учащихся к школе не проводится, в классах нет деления на группы по принципу русскоговорящие – дети-инофоны. С одной стороны, это правильно, т.к. только при взаимодействии у детей развивается толерантное уважение к другим нациям, культурам,

выстраиваются взаимоотношения, создается комфортная, благоприятная атмосфера в классе. С другой стороны, эти дети не способны воспринимать материал на таком же уровне, как дети, для которых русский язык является родным. Ни учебники, ни учебные программы не рассчитаны на обучение детей-инофонов. Эта непосильная задача возлагается на учителя-словесника, который, не имея специального образования, не владея соответствующей методикой преподавания (русского языка как иностранного), без профессиональной и психологической подготовки, вынужден искать пути решения данной проблемы самостоятельно. Детям-инофонам тяжелее воспринимать русский язык, они допускают ошибки, которые русскоговорящие дети не допускают. Связано это с тем, что русский язык второй для них, а значит, определенная языковая система в них уже заложена, поэтому они воспринимают русскую речь, накладывая ее на систему родного языка. Проанализировав устные ответы и письменные работы учащихся, можно выделить несколько самых распространенных ошибок детей-инофонов:

1. Определение рода имен существительных (Там был у меня один кошка).
2. Образование падежных форм (На рынке было много огурцы).
3. Образование форм единственного-множественного числа.
4. Употребление предлогов (Потом мы пришли в базар).
5. Ошибки при употреблении глаголов движения (Я пришла в Россию в город Оренбург).
6. Постановка ударения.
7. Подбор однокоренных слов.
8. Выделение морфем.
9. Неразличение твёрдости-мягкости согласных (Арбузи, уселься).
10. Бедность лексического запаса (многочисленные повторы, однообразие синтаксических конструкций) и другие.

Типизация ошибок	Примеры
1. Замена гласных или их пропуск	Едвитый (ядовитый); идыл (идеал); прилтят (прилетят); общанье (обещание);
2. Слитное написание предлогов и раздельное	Сабой (с собой); ксталу (к столу); обамне (обомне); васенем (в осеннем); за хлопнул

приставок	(захлопнул); во рвался (ворвался); на перерез (наперерез);
3. Замена согласных или их пропуск	Медветь (медведь); фпиред (вперед); драца (драться); бута (будто);
4. Полное искажение буквенно-звуковой структуры	Шенацотое (шестнадцатое); трирвать (тренировать); учасвить (участвовать)
5. Графические ошибки: смешение букв разных алфавитов	Мога (мода), игга (игра), рошел (пошел); Прочитываю книгу (читаю книгу); вижу фильм (смотрю фильм); казали фотографию (показали фотографию); сделать открывание (открыть);
6. Семантические ошибки	Он сказала: хозяйка пришел; он худая очень; новый книга будет;
7. Морфологические ошибки: - изменение рода существительных, прилагательных, местоимений;	В дому (как в лесу); гОроды (как топоры); новами книгами; с друзьями;
- неправильный выбор падежных окончаний;	Энтот (этот); ихний (их); эвто (это); обем (обеим); егошний (его);
- неправильные формы местоимений	Буду приду (приду); зачитаю (начну читать); прочитат (прочитай), пожалуйста;
- неправильные глагольные формы	Издавшаяся (изданная) книга; ведомный (ведомый); думаемый вопрос; знаевший человек
- смешение форм причастий и образование несуществующих форм	

Устранение такого типа ошибок необходимо для того, чтобы ребёнок мог овладевать русским языком хотя бы в той степени, которая способствовала бы освоению школьной программы и нормальной коммуникации с учителями и сверстниками. Необходимо отметить, что проблемы с русским языком возникают не у всех детей-инофонов (Например, из 5 учащихся-инофонов в 5 классе два человека учатся на «4» и «5»). Чаще всего единственной проблемой для них становится бедность лексического запаса. В этом случае нужно прорабатывать новые слова на уроках, задавать на дом оформление словарей художественных произведений, знакомить детей с устойчивыми выражениями, пословицами и поговорками. Но есть дети, уровень владения русским языком которых очень низок, они, безусловно, нуждаются в дополнительных, индивидуальных заданиях. Для большого количества детей-инофонов школа является основным, если не единственным коммуникативным пространством, где они осваивают русский язык (чаще родители дома говорят на родном языке). Поэтому очень важно как можно глубже «погрузить» ребёнка в языковую среду. При общении с детьми-инофонами нужно выбирать наиболее простые синтаксические конструкции, лексику, постепенно усложняя языковой уровень. На

дополнительных занятиях будут уместны игровые формы, различные методы и приемы познания новых слов, фразеологизмов, развитие навыков устной и письменной речи, освоение орфографических, пунктуационных, стилистических норм. Дети должны получать индивидуальное домашнее задание, которое всецело будет направлено на изучение основ русского языка. Хорошим способом погружения в языковую среду будет знакомство и изучение русской классической литературы, соответствующей возрастной категории учащихся. Одним из успешных приёмов, используемых при выполнении домашнего задания, будет усложненное списывание художественного текста. Учитель выбирает художественное произведение, соответствующее возрастной категории ученика, а ребёнок постепенно прорабатывает фрагменты этого произведения. И тексты и задания учитель составляет индивидуально для каждого ученика, учитывая его языковой уровень и частотные ошибки, допускаемые ребёнком. В соответствии с этим учитель выбирает задания: написать текст, подготовиться к выразительному чтению, расставить ударение в словах, выписать незнакомые слова, дать им определение, поделить слова на слоги, определить части речи, род имен существительных, выделить морфемы и т.д. Если уровень знания русского языка слишком низок, начинать нужно со списывания простейших текстов и объяснения новых слов. Для учащихся-инофонов 5 класса удачными текстами для списывания будут русские народные сказки, а также произведения таких выдающихся русских писателей, как А.П. Чехов, М.М. Пришвин, И.С. Тургенев, В.П. Астафьев, В.Г. Короленко, К.Г. Паустовский и др. Для целостного восприятия текста лучше брать эпические произведения небольшого объема. Такой вид домашнего задания позволит ребёнку погрузиться в языковую среду, разовьет не только орфографические и синтаксические навыки, но и познакомит ученика с русской классической литературой, настроит на целостное восприятие художественного текста, подготовит ребёнка к художественному, стилистическому анализу текста. Обучение детей-инофонов – сложнейшая задача современного педагога. Такие учащиеся нуждаются в дополнительных занятиях и заданиях, учитель, в свою очередь, нуждается в дополнительной методологической и психологической подготовке. Для адаптации детей-инофонов в

русскоговорящей среде необходим огромный труд со стороны учителя, родителей и самого ребёнка. Только при наличии желания и усиленной работе трех сторон образования может получиться положительный результат.

Спасибо за внимание!